



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

93-е пленарное заседание

Пятница, 30 декабря 2011 года, 10 ч. 35 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н ан-Насер (Катар)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Куинлан (Австралия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

Пункт 69 повестки дня (продолжение)

Поощрение и защита прав человека

а) Осуществление документов по правам человека

Доклад Третьего комитета (A/66/462/Add.1)

Доклад Пятого комитета (A/66/640)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции IV, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 22 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/66/640.

Приступаем к принятию решения по проекту резолюции IV, озаглавленному «Конвенция о правах инвалидов и Факультативный протокол к ней». Третий комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 66/229).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 69 повестки дня?

Решение принимается.

с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

Доклад Третьего комитета (A/66/462/Add.3)

Доклад Пятого комитета (A/66/639)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы примем решение по проекту резолюции II, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 33 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/66/639.

Приступаем к принятию решения по проекту резолюции II, озаглавленному «Положение в области прав человека в Мьянме». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Болгария, Бурунди, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Латвия, Ливан, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Намибия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Тонга, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Голосовали против:

Алжир, Бангладеш, Беларусь, Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Китай, Куба, Эквадор, Египет, Иран (Исламская Республика), Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мьянма, Никарагуа, Оман, Российская Федерация, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Бахрейн, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Буркина-Фасо, Камерун, Колумбия, Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Джибути, Доминиканская Республика, Эфиопия, Фиджи, Гватемала, Индонезия, Иордания, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Марокко, Непал, Пакистан, Филиппины, Катар, Сент-Винсент и Гренадины, Саудовская Аравия, Сингапур, Южная Африка, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Туркменистан,

Объединенные Арабские Эмираты, Йемен, Замбия

Проект резолюции II принимается 83 голосами против 21 при 39 воздержавшихся (резолюция 66/230).

[Впоследствии делегации Грузии и Ливии уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за»; делегация Индии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «против»; делегации Эквадора, Эритреи и Намибии уведомили Секретариат о том, что они намеревались воздержаться при голосовании.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Мьянмы, который изъявил желание выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Тху (Мьянма) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы выразить искреннюю признательность тем государствам-членам, которые заняли принципиальную позицию и проголосовали «против» или воздержались при голосовании по резолюции, конкретно посвященной положению в области прав человека в Мьянме (резолюция 66/230). В настоящее время наше правительство осуществляет процесс преобразования нашей страны в демократическое государство, функционирующее на основе принципа уважения основополагающих ценностей прав человека, и уже фактически приступило к осуществлению конкретных, реальных и необратимых инициатив. Международное сообщество должным образом признало и одобрило перемены, происходящие в Мьянме. И мы преисполнены решимости энергично и неуклонно продвигаться вперед, опираясь на поддержку международного сообщества.

По нашему мнению, Универсальный периодический обзор является оптимальным механизмом для улучшения положения в области прав человека в любой конкретной стране. В сложившейся обстановке предлагаемое Европейским союзом решение для отдельно взятой страны не содействует поощрению ценностей прав человека и мешает нашим согласованным усилиям. По этой причине мы проголосовали «против» этой резолюции и заявляем о своем несогласии с ней.

Несмотря на сказанное выше, мы хотели бы подтвердить, что в соответствии с принципами своей внешней политики Мьянма будет и впредь всемерно сотрудничать с Организацией Объединенных Наций, признавая большое значение добрых услуг Генерального секретаря.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 69 повестки дня и пункта 69 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 76 повестки дня (продолжение)

Мировой океан и морское право

а) Мировой океан и морское право

Проект резолюции (A/66/L.21)

Доклад Пятого комитета (A/66/641)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Приступаем к принятию решения по проекту резолюции A/66/L.21. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам данного проекта резолюции содержится в документе A/66/641.

Напоминаю, что Ассамблея провела обсуждение подпункта (а) пункта 76 повестки дня одновременно с обсуждением подпункта (b) того же пункта повестки дня, озаглавленного «Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов», на своих 75-м и 76-м пленарных заседаниях 6 декабря.

Приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/66/L.21.

Поступила просьба о предоставлении слова для выступления с разъяснением мотивов голосования до голосования. Прежде чем предоставить слово оратору, изъявившему желание выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования, я напоминаю делегациям, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются

10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Кабельо де Дабонн (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Наша делегация хотела бы выступить с разъяснением мотивов голосования по проекту резолюции A/66/L.21, озаглавленному «Мировой океан и морское право».

Венесуэла подтверждает в Ассамблее свою приверженность сотрудничеству при реализации инициатив и усилий, направленных на повышение координации действий в контексте вопросов, связанных с Мировым океаном и морским правом, в соответствии с международным правом. Исходя из существующей в этой области правовой базы, мы также подтверждаем наше обязательство и готовность поддерживать любые усилия, направленные на сохранение и устойчивое использование ресурсов океанов и морей, в частности морских экосистем, и интегрированное управление ими, в силу того, что они имеют жизненно важное значение для развития и благополучия человека.

Вместе с тем Государство Венесуэла подчеркивает свою позицию, которая излагалась нами в различных международных форумах и которая состоит в том, что Конвенция по морскому праву не должна рассматриваться в качестве единственного источника в сфере морского права. Ее сфера охвата также не является универсальной, поскольку значительное число государств не присоединились к Конвенции. С учетом того, что причины, по которым Боливарианская Республика Венесуэла не присоединилась к Договору, сохраняются, наша делегация заявляет о том, что она не будет голосовать за проект резолюции A/66/L.21, представленный по подпункту (а) пункта 76 повестки дня. Наша страна не является стороной Конвенции по морскому праву 1982 года и поэтому не связана ее положениями или нормами обычного права за исключением тех, которые Венесуэла признала или определенно признает в будущем, включив их в свое внутреннее законодательство.

Боливарианская Республика Венесуэла сочла нужным подчеркнуть занимаемую ею на протяжении длительного времени позицию в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, поскольку содержание проекта резолюции, представленного сегодня Ассамблее для

принятия, заставляет нашу делегацию воздержаться при голосовании.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/66/L.21.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления данного проекта резолюции к числу его авторов, помимо стран, перечисленных в документе A/66/L.21, присоединились следующие страны: Австралия, Австрия, Бельгия, Камерун, Канада, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Чешская Республика, Дания, Финляндия, Франция, Греция, Гватемала, Гондурас, Индонезия, Ирландия, Ямайка, Литва, Люксембург, Мальта, Мексика, Монако, Черногория, Нидерланды, Филиппины, Португалия, Румыния, Сент-Винсент и Гренадины, Словения, Испания, Швеция, Тувалу, Украина и Соединенные Штаты Америки.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Египет, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Либерея, Ливия, Лихтенштейн,

Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен, Замбия.

Голосовали против:

Турция.

Воздержались:

Боливия (Многонациональное Государство), Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Венесуэла (Боливарианская Республика).

Проект резолюции A/66/L.21 принимается 134 голосами против 1 при 6 воздержавшихся (резолюция 66/231).

[Впоследствии делегации Эритреи, Эфиопии и Грузии уведомили Секретариат о том, что они намеревались проголосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителям, которые изъявили желание выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Маса Мартелли (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Для меня большая часть выступать от имени моей делегации на этом заседании Генеральной Ассамблеи в рамках ее шестьдесят шестой сессии, на котором обсуждается резолюция 66/231, по-

священная вопросу о Мировом океане и морском праве.

Республика Эль-Сальвадор осознает важное значение мирового океана, в частности его разумного исследования в рамках устойчивого развития, необходимого для должного обеспечения продовольственной безопасности для всех людей на нашей планете.

Кроме того, мы осознаем, что на сегодняшний день достигнуты успехи в таких областях, как устойчивость рыболовного промысла, транспорт, сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия, борьба с загрязнением, создание и наращивание потенциала в морских науках, передача морских технологий и конкретные права на разработку. Однако этого недостаточно. Поэтому мы должны продолжать свою работу по этим вопросам, анализируя каждый из них в целях достижения еще большего прогресса и заключения более эффективных политических и юридических соглашений между всеми государствами.

Однако, поскольку Республика Эль-Сальвадор не является государством — участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС), мы считаем, что любые соглашения или резолюции, подписанные государствами или принятые Генеральной Ассамблеей, должны соблюдаться в контексте широкого комплекса принципов, норм и договоров в области международного права.

Что касается заявления на тему мирового океана и морского права, с которым 6 декабря в Генеральной Ассамблее выступил Постоянный представитель Гондураса (см. A/66/PV.75), то Республика Эль-Сальвадор не разделяет изложенную в нем позицию, поскольку сделанное Постоянным представителем заявление идет вразрез с правом Сальвадора на суверенитет и юрисдикцию в отношении его территориальных вод.

Сальвадор настоятельно призывает все государства продолжить работу, проводимую в области использования, сохранения и защиты морей и океанов нашей планеты, во имя достижения конечной цели обеспечения будущих поколений продовольствием и устойчивыми средствами к существованию. Этого можно добиться только при условии сотрудничества всех стран мира, будь то на двусторонней, региональной или глобальной основе. Эти дейст-

вия, в свою очередь, будут содействовать укреплению мира, безопасности и дружественных отношений между всеми нациями в соответствии с принципами справедливости, равноправия и экономического и социального прогресса для всех народов, а также целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций.

Г-н Шахинол (Турция) (*говорит по-английски*): Турция голосовала против резолюции 66/231, озаглавленной «Мировой океан и морское право» и представленной по подпункту (а) пункта 76 повестки дня. Я хотел бы напомнить, что причины, которые помешали Турции стать участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву в прошлом, сохраняют свою силу. Турция поддерживает международные усилия по созданию такого правового режима морей, в основе которого лежал бы принцип равноправия и который был бы приемлем для всех государств.

Однако в Конвенции, по нашему мнению, не уделяется достаточно внимания особым географическим условиям и, как следствие, не учитываются конфликтующие интересы и деликатные моменты, вытекающие из особых обстоятельств. Кроме того, Конвенция не позволяет государствам делать официальные оговорки в отношении ее статей.

Хотя мы и согласны с общим посылом Конвенции и большинством ее положений, мы не можем присоединиться к ней ввиду упомянутых выше серьезных недостатков. В связи с этим мы не можем поддержать резолюцию, в которой содержится призыв к государствам присоединиться к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и привести свое национальное законодательство в соответствие с ее положениями.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 76 повестки дня и пункта 76 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня 129, 131–134, 137, 139, 141–145, 147, 149, 152, 161 и 162.

Однако прежде чем продолжить, я имею честь представить слово Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Его Превосходительству Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить все делегации. Я хочу поблагодарить их за самоотверженность, гибкость и усердную работу. Но прежде всего я хочу поблагодарить их за укрепление, вместе со мной, нашего договора, призванного обеспечить оптимальное использование наших ресурсов, урезание лишних расходов и продолжение выполнения всех тех исключительно важных глобальных полномочий, которые были возложены на Организацию Объединенных Наций.

Мы выполнили договор между государствами-членами и Секретариатом, который также представляет собой договор со всеми сотрудниками Организации Объединенных Наций. Я благодарен им за усердную, самоотверженную работу, которую им приходится выполнять, порой подвергая себя серьезной опасности, в целях обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций работала на благо народов мира.

Все бюджетные годы сложны, но нынешний год выдался особенно трудным. Правительствам и людям по всему миру приходится нелегко. Настало время жесткой финансовой экономии. Мы ответили на этот вызов энергично, творчески, продемонстрировав необходимую готовность к принятию непростых решений. Мы смогли обеспечить экономию средств, сохранив при этом способность выполнять порученную работу.

Мы работали сообща и творили историю.

Размер бюджета, утвержденного Пятым комитетом, меньше размера бюджета на предыдущий двухгодичный период, что является коллективным достижением всех государств-членов. Усердная работа их представителей, в том числе поздними вечерами, и круглосуточные переговоры — все это себя оправдало. Обещание, данное государствам-членам и народам мира, было сдержано.

Текущая задача выполнена, однако необходимость добиваться более заметных и лучших результатов меньшими средствами остается в силе. Поэтому я обещаю вам, что дам указание всем находящимся в моем подчинении руководителям про-

должать изыскивать новые способы оптимального использования предоставленных в наше распоряжение драгоценных ресурсов. Я буду следить за тем, чтобы ваши взносы использовались наилучшим образом. Я буду следить за тем, чтобы все мандаты, выдаваемые Секретариату, выполнялись в полном объеме и эффективно. А через год я намерен снова выступить перед вами и доложить о дополнительной экономии средств. Государства-члены могут рассчитывать на мою готовность выполнить данное обещание.

Позвольте мне пожелать всем счастливого Рождества и здоровья, счастья и процветания в новом году.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Ноэля Гонсалеса Сегуру (Мексика) представить Ассамблее доклады Пятого комитета в рамках одного выступления.

Г-н Гонсалес Сегура (Мексика) (*говорит по-испански*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад Пятого комитета, в которых содержатся рекомендации по вопросам, требующим принятия решений в ходе основной части шестидесяти шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Пятый комитет работал в период с 3 октября по 23 декабря и провел пленарные заседания и свыше 90 раундов неофициальных консультаций и многочисленные «неформальные/неофициальные» консультации.

Прежде чем приступить к представлению докладов, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на то, что доклады A/66/492 и A/66/525 Пятого комитета были рассмотрены Генеральной Ассамблеей на 32-м и 58-м пленарных заседаниях, проведенных соответственно 11 октября и 11 ноября, о чем говорится в документах A/66/PV.32 и A/66/PV.58, соответственно. На этих заседаниях были рассмотрены пункт 135 повестки дня «Планирование по программам» и пункт 138 повестки дня «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», причем последний пункт рассматривался непосредственно в связи с положениями статьи 19 Устава.

Сейчас я представлю дополнительные доклады Пятого комитета, содержащие рекомендации по вопросам, решения по которым должны быть приняты во время основной части шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

По пункту 131 повестки дня «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров» в пункте 7 своего доклада (A/66/626) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, текст которого в настоящее время содержится в документе A/C.5/66/L.9 и который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 137 повестки дня «План конференций» в пункте 6 своего доклада (A/66/642) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, текст которого в настоящее время содержится в документе A/C.5/66/L.25 и который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 139 повестки дня «Управление людскими ресурсами» в пункте 6 своего доклада (A/66/627) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, текст которого в настоящее время содержится в документе A/C.5/66/L.4 и который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 141 повестки дня «Общая система Организации Объединенных Наций» в пункте 7 своего доклада (A/66/644) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, текст которого в настоящее время содержится в документе A/C.5/66/L.27 и который был принят Комитетом без голосования.

По пунктам 132 и 142 повестки дня, озаглавленным соответственно «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций» и «Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора», в пункте 6 своего доклада (A/66/643), Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, текст которого в настоящее время содержится в документе A/C.5/66/L.26 и который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 143 повестки дня «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций» в пункте 6 своего доклада (A/66/628) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект ре-

золюции, текст которого в настоящее время содержится в документе A/C.5/66/L.10 и который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 144 повестки дня «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», пункту 145 «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года» и пункту 129 «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов» Комитет в пунктах 6 своих докладов (A/66/629, A/66/630 и A/66/631) рекомендует Генеральной Ассамблее принять три проекта резолюций, текст которых в настоящее время содержится в документах A/C.5/66/L.11, A/C.5/66/L.12 и A/C.5/66/L.13, соответственно, и которые были приняты Комитетом без голосования.

Что касается проектов резолюций по вопросам финансирования операций по поддержанию мира, то я хотел бы информировать Генеральную Ассамблею о том, что все проекты резолюций были приняты Комитетом без голосования.

Доклады Пятого комитета по вопросам финансирования операций по поддержанию мира представлены по пункту 147 повестки дня «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абеее», документ A/66/632; пункту 149 «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре», документ A/66/633; пункту 152 «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго», документ A/66/584; пункту 161 «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Южном Судане», документ A/66/634; пункту 162 «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане», документ A/66/635.

По пункту 133 повестки дня «Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов»

в пункте 7 своего доклада (A/66/636) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, текст которого в настоящее время содержится в документе A/C.5/66/L.17 и который был принят Комитетом без голосования. В пункте 8 того же доклада Комитет также рекомендует принять проект решения, принятый Комитетом без голосования.

По пункту 134 повестки дня «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов» Комитет рассмотрел пять проектов резолюций, содержащихся в документе A/66/637. Комитет принял проект резолюции I, текст которого содержится в настоящее время в документе A/C.5/66/L.18, без голосования. По проекту резолюции II, текст которого в настоящее время содержится в документе A/C.5/66/L.19, от делегации Нидерландов поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по устной поправке к разделу IX, предложенной делегацией Кубы. По результатам проведенного голосования Комитет отклонил указанную устную поправку. По просьбе делегации Боливарианской Республики Венесуэла Комитет провел заносимое в отчет о заседании голосование по разделу IX проекта резолюции, который был сохранен. Впоследствии Комитет принял проект резолюции A/C.5/66/L.19 в целом без голосования.

Комитет рекомендует принять все остальные проекты резолюций без голосования. Комитет также рекомендует принять проект решения, принятый Комитетом без голосования.

Кроме того, по пункту 134 повестки дня Комитет рассмотрел и рекомендовал принять три заявления о последствиях для бюджета по программам. Доклады Пятого комитета по этим заявлениям опубликованы в документах A/66/639, A/66/640 и A/66/641. Комитет рекомендует принять проект доклада о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Наконец, по пункту 132 повестки дня «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций» Комитет в пункте 6 своего доклада (A/66/638) рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения в отношении вопросов, рассмотрение которых отложено, принятый Комитетом без голосования.

Я хотел бы поблагодарить все делегации за сотрудничество и заверить их в том, что изменения, предложенные в ходе 25-го официального заседания Пятого комитета, должным образом учтены и будут отражены в проектах резолюций и в докладах, которые будут опубликованы в ближайшее время.

В заключение я хотел бы от себя лично поблагодарить Председателя Пятого комитета посла Томмо Монте за мудрое и превосходное руководство нашей сложной работой, а также выразить признательность моим коллегами по Бюро, с которыми всегда очень приятно работать.

От имени всех нас я хотел бы выразить глубокую признательность представителям Секретариата за их терпение и поддержку и особую признательность сотрудникам секретариата Пятого комитета.

И наконец, но не по степени важности, мы выражаем искреннюю признательность Председателю Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам г-ну Коллену Келапиле. Я хотел бы поблагодарить за товарищескую поддержку всех, с кем я имел честь находиться рядом в президиуме в зале заседаний 3.

Я желаю всем отличных и заслуженных праздников.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В этой связи выступления будут ограничены заявлениями с разъяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам, что в своем решении 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных

комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы уведомить представителей о том, что мы будем придерживаться при принятии решений того же порядка, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если только в Секретариат заранее не поступит просьба о применении иной процедуры. Это означает, что в случаях, когда в Комитете проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Поэтому я надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

Пункт 131 повестки дня

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/66/626)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Приступаем к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Комитетом в пункте 7 его доклада. На настоящий момент текст проекта резолюции, озаглавленного «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», находится в документе A/C.5/66/L.9. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (66/232).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

Пункт 137 повестки дня (продолжение)

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/66/642)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На настоящий момент текст проекта резолюции, озаглавленного «План конференций», находится в документе A/C.5/66/L.25. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (66/233).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого комитета (A/66/627)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На настоящий момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/66/L.4. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (66/234).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня

Общая система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/66/644)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его

доклада. На настоящий момент текст проекта резолюции, озаглавленного «Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе», находится в документе A/C.5/66/L.27. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (66/235).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункты 132 и 142 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора

Доклад Пятого комитета (A/66/643)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На настоящий момент текст проекта резолюции, озаглавленного «Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора», содержится в документе A/C.5/66/L.26. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (66/236).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 132 и 142 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня (*продолжение*)

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/66/628)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его

доклада. На настоящий момент текст проекта резолюции, озаглавленного «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», содержится в документе A/C.5/66/L.10. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (66/237).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/66/629)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На настоящий момент текст проекта резолюции, озаглавленного «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», содержится в документе A/C.5/66/L.11. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (66/238).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/66/630)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На настоящий момент текст проекта резолюции, озаглавленного «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», содержится в документе A/C.5/66/L.12. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/239).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

Пункты 129, 144 и 145 повестки дня

(*продолжение*)

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/66/631)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится в настоящее время в документе A/C.5/66/L.13. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/240).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 129, 144 и 145 повестки дня.

Пункт 147 повестки дня

Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Аббее

Доклад Пятого комитета (A/66/632)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится в настоящее время в документе A/C.5/66/L.6. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/241).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 147 повестки дня.

Пункт 149 повестки дня**Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре****Доклад Пятого комитета (A/66/633)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится в настоящее время в документе A/C.5/66/L.14. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/242).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 149 повестки дня.

Пункт 161 повестки дня**Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Южном Судане****Доклад Пятого комитета (A/66/634)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится в настоящее время в документе A/C.5/66/L.15. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/243).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 161 повестки дня.

Пункт 162 повестки дня**Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Судане****Доклад Пятого комитета (A/66/635)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится в настоящее время в документе A/C.5/66/L.16. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/244).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 162 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня**Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов****Доклад Пятого комитета (A/66/636)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея рассмотрит проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада, а также проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 8 того же доклада.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, текст которого содержится в настоящее время в документе A/C.5/66/L.17. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/245).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Приступаем к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная

Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов

Доклад Пятого комитета (A/66/637)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлены пять проектов резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 30 его доклада. Тексты проектов резолюций содержатся в настоящее время в документе A/C.5/66/L.23. Ассамблее также представлен проект решения, рекомендованный в пункте 31 этого же доклада.

Сейчас я предоставлю слово желающим выступить с разъяснением мотивов голосования или позиции до принятия проектов резолюций и решений.

Г-н Кумбербач Миген (Куба) (*говорит по-испански*): Данное выступление с разъяснением мотивов голосования относится только к разделу IX проекта резолюции II, текст которого содержится в настоящее время в документе A/C.5/66/L.19, в частности к вопросу о включении концепции деятельности в отношении ответственности по защите в логическую основу деятельности Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида.

Наша делегация хотела бы вновь заявить о своей приверженности принципам международного права в вопросах предупреждения геноцида. Вместе с тем я хотел бы ясно высказать наши серьезные оговорки в отношении включения концепции ответственности по защите в сферу деятельности указанной Канцелярии.

Внесение изменений в логическую основу с целью создания искусственных мандатов и обеспечения выделения ресурсов для реализации концепций, которые еще не были приняты, дает противоположный эффект и противоречит правилам и положениям Генеральной Ассамблеи в области административных и бюджетных вопросов.

Поэтому мы хотели бы заявить о своем несогласии с намерением использовать бюджетные документы для создания должностей, не санкционированных Генеральной Ассамблеей, как это про-

изошло в данной ситуации. Возможность манипулирования концепцией ответственности по защите была уже продемонстрирована. Поэтому наша делегация выражает серьезную обеспокоенность тем, как эта концепция навязывается Генеральной Ассамблее.

Г-жа Кабельо де Дабоин (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы официально заявить Генеральной Ассамблее, что наше голосование против раздела IX проекта резолюции II, текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/66/L.19, продиктовано исключительно обеспокоенностью, вызванной включением в проект упоминания о Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида и о деятельности Канцелярии в связи с так называемой ответственностью по защите.

Наша делегация также выражает обеспокоенность изменениями, вносимыми в логическую основу деятельности Канцелярии Специального советника и упоминаемыми в документе A/66/354/Add.1. Эти изменения представляют собой попытку включить в мандат Канцелярии задачи, связанные с концепцией ответственности по защите, которая не пользуется межправительственным консенсусом. Это грубая ошибка в плане административных процедур, регулирующих распределение ресурсов Организации. В нашем понимании ресурсы следует расходовать на исполнение только тех мандатов, которые согласованы на межправительственном уровне.

Государства — члены Организации Объединенных Наций договорились лишь по одному вопросу в отношении данной концепции, а именно о необходимости дальнейшего анализа и рассмотрения определения концепции ответственности по защите. Однако представлением стратегических рамок деятельности Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида вводятся в практику предложения, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, озаглавленном «Раннее предупреждение, оценка и ответственность по защите» (A/64/864). Генеральная Ассамблея никаких решений по этому документу не принимала, однако он теперь находит отражение в мандате Канцелярии Специального советника как нечто состоявшееся — в виде предусматривае-

мой деятельности, в связи с которой определяются приоритеты и расширяется мандат Специального советника.

Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы еще раз заявить, что главная ответственность по защите по-прежнему лежит на государствах. Международное сообщество может играть конструктивную роль в поддержке национальных усилий, однако непременно соблюдая при этом положения Устава Организации Объединенных Наций и оберегая принципы суверенитета и территориальной целостности стран и принцип невмешательства во внутренние дела государств.

Г-н Байят Мохтари (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Это выступление по мотивам голосования относится к разделу IX проекта резолюции II, текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/66/L.19.

Наша делегация хотела бы вновь заявить о своем обязательстве соблюдать международно признанные нормы, правила и положения, направленные на предупреждение геноцида. Тем не менее следует четко понимать, что концепция ответственности по защите не была принята Генеральной Ассамблеей. Изменения, вносимые в логическую структуру с целью создания искусственных мандатов и должностей ради поддержания не получившей признания концепции, контрпродуктивны, нарушают существующие правила и положения и подрывают принцип добросовестности, соблюдения которого ожидают от международной организации такого ранга, как Организация Объединенных Наций.

Поэтому иранская делегация хотела бы выразить несогласие с любыми попытками злоупотребления бюджетным процессом в целях неправомерного создания функций, не санкционированных Генеральной Ассамблеей, а именно путем использования логической основы функций Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида для учреждения должности так называемого Специального советника по ответственности по защите; такая должность не была утверждена Генеральной Ассамблеей.

Что касается всевозможных групп по контролю за соблюдением санкций, то наша делегация глубоко убеждена в том, что санкции Совета Безопасности в отношении Исламской Республики Иран незаконны и направлены против гражданского на-

селения страны. Эти санкции основаны на беспочвенных и необоснованных обвинениях и используются некоторыми странами против нашей страны на основании исключительно политических мотивов. Исламская Республика Иран не приемлет такие санкции и считает их мерами, направленными на лишение иранской нации ее неотъемлемого права на доступ к атомной энергии в мирных целях.

Именно в этом контексте наша делегация попросила слова, чтобы заявить, что Исламская Республика Иран не приемлет эти санкции и любые связанные с ними попытки финансирования аппарата их поддержки, включая так называемую группу экспертов, и считает их в равной степени незаконными.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Приступаем к поочередному принятию решений по проектам резолюций I–V и по проекту решения.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному «Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов», текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/66/L.18. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 66/246).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов». Его текст на данный момент содержится в документе A/C.5/66/L.19.

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по разделу IX проекта резолюции II. Напоминаю государствам-членам, что в соответствии с правилом 83 правил процедуры Генеральной Ассамблеи принятие решений по бюджетным вопросам требует большинства в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Ирландия, Италия, Япония, Казахстан, Кения, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Черногория, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Панама, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам.

Голосовали против:

Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Куба, Иран (Исламская Республика), Никарагуа, Судан, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла (Боливарианская Республика).

Воздержались:

Алжир, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Доминиканская Республика, Эквадор, Гренада, Индонезия, Ямайка, Иордания, Кувейт, Ливан, Ливия, Монголия, Марокко, Оман, Пакистан, Катар, Соломоновы Острова, Шри-Ланка, Тринидад и Тобаго, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Замбия.

Раздел IX проекта резолюции II сохраняется 104 голосами против 8 при 27 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Алжира, Бразилии, Иордании, Кувейта, Ливана, Марокко, Омана, Пакистана, Катара, Танзании, Туниса, Объединенных Арабских Эмиратов и Йемена уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за»; делегация Сент-Винсента и Гренадин уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «против»; делегация Эритреи уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции II в целом. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II в целом принимается (резолюция 66/247).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов». На данный момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/66/L.20. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 66/248).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 2012–2013 годов». На данный момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/66/L.21. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 66/249).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2012–2013 годов». На данный момент текст

этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/66/L.22. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 66/250).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Приступаем к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Генеральный план капитального ремонта». На данный момент текст этого проекта решения содержится в документе A/C.5/66/L.8. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я представлю слово тем представителям, которые изъявили желание выступить с разъяснением мотивов голосования или позиции после принятия проектов резолюций и одного проекта решения.

Г-н Айзуки (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация проголосовала против раздела IX резолюции 66/247, касающегося специальных политических миссий, поскольку у нас имеются опасения по поводу средств, которые могут выделяться на основании положений этой части резолюции.

Специальный посланник Генерального секретаря г-н Терье Рёд-Ларсен продолжает выходить за рамки возложенного на него в соответствии с резолюцией 1559 (2004) Совета Безопасности мандата, который сводится к тому, чтобы отслеживать двусторонние проблемы между двумя суверенными государствами — Сирией и Ливаном, — в частности, в том, что касается установления дипломатических отношений и разграничения общей границы между нашими двумя странами. Он демонстрировал также возмутительное пристрастие к Израилю, когда иронизировал по поводу невыполнения Израилем обязательств по резолюции 1559 (2004), в частности в отношении вывода его сил с оккупированных ливанских территорий, и даже скрывал факт невыполнения Израилем своих обязательств. Кроме того, Специальный посланник умышленно закрывал глаза на реальную проблему, которая относится к сфере его мандата. Я имею в виду продолжающуюся

оккупацию Израилем ливанской территории и осуществляемые им действия в этой связи, а также его вмешательство во внутренние дела Ливана. Специальный посланник стремится усугубить конфликты, вместо того чтобы их урегулировать, а также увековечить израильскую оккупацию, вместо того чтобы положить ей конец и обеспечить выполнение резолюций, касающихся этого вопроса, что является частью его мандата. Таким образом, г-н Рёд-Ларсен не удовлетворяет требованиям пункта 12 резолюции 63/261, в котором говорится, что Генеральный секретарь при назначении своих специальных представителей и посланников должен неизменно обеспечивать высший уровень их добросовестности, компетентности, беспристрастности и профессионализма.

Что касается раздела VIII резолюции 66/247, посвященного смете, пересмотренной с учетом резолюций и решений, принятых Советом по правам человека, то наша делегация возражает против предоставления средств на основании положений резолюций S-16/1 и S-17/1, принятых Советом по правам человека за отчетный период. Мы особо обеспокоены по этому поводу в связи с тем, что специальная национальная судебная комиссия по расследованию, которой поручено расследовать все инциденты, приведшие к гибели гражданских лиц и военного персонала во всех провинциях Сирии, еще не завершила свою работу. Поэтому такое финансирование необоснованно и является результатом политического решения некоторых государств, известных своим враждебным отношением к Сирии и к другим странам.

Г-н Овсянко (Беларусь): Белорусская делегация хотела бы выступить с объяснением мотивов голосования по разделу VIII резолюции 66/247. Республика Беларусь поддерживает усилия Пятого комитета и Генеральной Ассамблеи по тщательному изучению программ, имеющих финансовые последствия для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Наша страна присоединилась к консенсусу в целом по только что принятой резолюции, с тем чтобы поддержать те ценные предложения и идеи, реализация которых внесет существенный вклад в решение ряда важных вопросов повестки дня Организации Объединенных Наций.

В то же время Беларусь хотела бы зарезервировать свою позицию по документу A/66/586 только в части, касающейся последствий для бюджета вы-

полнения резолюции 17/24 о ситуации с правами человека в Беларуси, которая была принята на семнадцатой сессии Совета Организации Объединенных Наций по правам человека в июне 2011 года.

Беларусь в принципе не поддерживает странные резолюции, о чем мы неоднократно заявляли в Совете по правам человека и в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Более того, такие резолюции, в том числе данная резолюция по Беларуси, несут финансовые последствия для бюджета Организации Объединенных Наций. Это является особенно актуальным в период тотальной экономии и острой нехватки денежных средств, в том числе для выполнения решений и резолюций Совета по правам человека.

Представленная смета по выполнению страновой антибелорусской резолюции имеет много белых пятен и включает в себя финансирование мероприятий, которые не имеют отношения к тематике резолюции и даже к Беларуси. Беларусь призывает к рачительному использованию бюджетных средств и только с учетом реальных потребностей и приоритетов государств-членов Организации Объединенных Наций для формирования устойчивого потенциала в целях развития.

Г-н Прохоров (Российская Федерация): Наше выступление касается вопросов, связанных с программами по бюджету на двухгодичный период 2012–2013 годов и освещаемых в резолюции 66/248.

Мы отмечаем важность и необходимость принятой сегодня резолюции для деятельности Организации в ближайшие два года. Одновременно хотели бы высказать нашу позицию относительно толкования раздела 24 принятого бюджета, касающегося прав человека. Рассматриваем в качестве неприемлемой ситуацию, при которой предлагаемый бюджет по программам не соответствует стратегическим рамкам.

Озабоченность вызывает тот факт, что под сомнение ставится мнение Комитета по программам и координации, то есть, по сути, Секретариат игнорирует мнения государств, продвигая выгодные для себя элементы. Здесь уместно напомнить, что Организация Объединенных Наций является межправительственной организацией, призванной осуществлять волю входящих в нее стран-членов. Лишь в целях того, чтобы не нарушать достигнутый после длительных и непростых консультаций консенсус,

мы не стали ставить на голосование весь бюджет Организации.

Вместе с тем, хотели бы заявить, что Российская Федерация при оценке осуществления раздела 24, касающегося прав человека, будет исходить из формулировок ранее утвержденных на межправительственном уровне стратегических рамок. Просим зафиксировать нашу позицию в протоколе заседания.

Г-н Бек (Соломоновы Острова) (*говорит по-английски*): Соломоновы Острова хотели бы выступить с разъяснением мотивов голосования по разделу IX проекта резолюции A/C.5/66/L.19, касающемуся концепции ответственности по защите. Насколько мы понимаем, этот вопрос в настоящее время обсуждается в Генеральной Ассамблее. Ассамблея остается главным директивным органом Организации Объединенных Наций, и мы выступаем за выделение на этом основании средств на осуществление деятельности, санкционированной Генеральной Ассамблеей.

Соломоновы Острова воздержались при голосовании по разделу IX, руководствуясь принципами транспарентности и подотчетности.

Пункт 132 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/66/638)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. На настоящий момент текст этого проекта решения содержится в документе A/C.5/66/L.24.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Вопросы, рассмотрение которых отложено». Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завер-

шает нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 152 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго

Доклад Пятого комитета (A/66/584)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Ассамблея приступает к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятым комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/251).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 152 повестки дня.

Позвольте мне от имени Генеральной Ассамблеи выразить глубокую признательность Постоянному представителю Камеруна при Организации Объединенных Наций и Председателю Пятого комитета Его Превосходительству г-ну Мишелю Томмо Монте за прекрасную работу. Я хотел бы также поблагодарить членов Бюро, Секретаря Комитета и, конечно, представителей за их напряженные усилия, позволившие нам принять бюджет и завершить нынешний этап работы Генеральной Ассамблеи в этом году.

На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех представленных ей на сегодняшний день докладов Пятого комитета.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Что касается программы работы Ассамблеи, то я хотел бы уведомить членов Ассамблеи о том, что, помимо организационных вопросов и вопросов, которые, возможно, придется решать на основе задействования правил процедуры Ассамблеи, и с учетом того, что Ассамблея уже рассмотрела большинство из имеющихся на данный

момент пунктов и приняла по ним решения, открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи остаются следующие пункты повестки дня: пункты 9, 10, 11(a), 12–15, 19(a), 22(a), 30–33, 34(a), 35–37, 39, 40, 42–48, 63(a) и (b), 70(a), (b) и (c), 72, 75, 76(a), 110, 111, 113(c), 114(a) и (c), 115(f), (g), (h), (i) и (j), 116–122, 123(a) и (b), 124, 125, 127–159, 160(a) и (b) и 161–165. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять к сведению информацию о пунктах повестки дня, которые остаются открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят шестой сессии Ассамблеи?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Думаю, мы можем поблагодарить друг друга за напряженную работу, позволившую нам подойти к данному этапу. Я хотел бы пожелать всем хороших праздников, а тем, кто празднует Рождество, пожелать счастливого Рождества. Теперь все могут разойтись по домам и немного отдохнуть. С нетерпением буду ждать возможности поработать со всеми здесь присутствующими в 2012 году.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.